

Iaith fyw: iaith byw – bwrw mlaen

Datganiad polisi drafft

Ymateb Dyfodol i’r Iaith

Gorffennaf 2014

Mae Dyfodol i’r Iaith yn fudiad amhleidiol sy’n gweithredu er lles yr iaith Gymraeg. Nod y mudiad yw dylanwadu drwy ddulliau cyfansoddiadol ar sylwedd a chynnwys polisïau cyhoeddus a deddfwriaeth er mwyn hybu twf a ffyniant y Gymraeg ym mhob maes polisi. Bydd yn gweithredu er budd Cymru a’i phobl, gan ennill cefnogaeth a pharch i’r iaith a sicrhau bod y Gymraeg yn fater byw ar yr agenda gwleidyddol.

Mae Dyfodol i’r Iaith yn croesawu’r cyfle i ymateb i’r datganiad polisi drafft Iaith fyw: iaith byw – Bwrw Mlaen.

Mae Dyfodol i’r Iaith yn croesawu’r datganiad polisi yn ei hanfod er yn gresynu rhyw ychydig bod blwyddyn wedi mynd heibio ers y Gynhadledd Fawr. Rydym yn derbyn nad yw Llywodraeth Cymru wedi bod yn sefyll yn stond o ran y Gymraeg yn y cyfnod hwnnw, ond byddai cael syniad o gyfeiriad a gweledigaeth ynghynt wedi bod yn fanteisiol.

**Pennod 1 – Y Gymraeg a’r Economi**

Mae Dyfodol yn croesawu trywydd y cynlluniau sydd gan Lywodraeth Cymru i gefnogi’r berthynas rhwng y Gymraeg a’r economi. Mae buddsoddiad penodol mewn ardaloedd fel Dyffryn Teifi i’w ganmol ac mae parhau i ddatblygu adnoddau iaith digidol arloesol yn hanfodol yn y dyddiau sydd ohoni. Serch hynny mae buddsoddiad o £400,000 yn swm bach iawn ar gyfer un ardal. Mae angen cynlluniau mwy uchelgeisiol ar gyfer atal dirwyiad y Gymraeg yn ei chadarnleoedd a hybu defnydd o’r iaith.

Barn Dyfodol i’r Iaithyw bod angen i’r Llywodraeth fabwysiadu’r egwyddor o bwyntiau twf ieithyddol y tu allan i Gaerdydd. Mae Caerdydd ei hun yn enghraifft lwyddiannus o iaith yn tyfu yn sgil creu swyddi. Mae Aberystwyth yn enghraifft arall gyda’r Llyfrgell Genedlaethol a’i 300 o staff. Mae angen strategaeth iaith fydd yn nodi nifer o drefi twf ieithyddol ac yn canolbwyntio ar ddatblygu’r rheini.

Gellir dosbarthu trefi Cymru i dri dosbarth bras:

1. y rhai fel Caernarfon a Llangefni sy’n dal yn hyderus Gymraeg o hyd a lle clywir y Gymraeg fel prif iaith y stryd;
2. rhai problematig fel Machynlleth, Rhydaman lle mae’r Saesneg yn graddol ennill tir
3. rhai gwannach fel Llandeilo a’r Wyddgrug ond sydd â chnewyllyn da o Gymreictod y gellir adeiladu arno.

Mae modd creu swyddi sector cyhoeddus

* trwy symud swyddi o un lle i’r llall, fel y gwnaeth y Cynulliad ei hun, a
* trwy fynnu bod dealltwriaeth o’r Gymraeg yn amod gwaith (e.e. trwy ei gwneud yn iaith gweithredu mewnol Llywodraeth Leol).

Hoffai Dyfodol weld mwy o fanylion am sut yn union y bydd y Llywodraeth yn mynd ati i sicrhau bod datblygu economaidd yn mynd law yn llaw â chynllunio ieithyddol. Cred Dyfodol bod cyfle euraid ar gael nawr yn y Bil Cynllunio arfaethedig i gryfhau’r lle’r Gymraeg yn ein cymunedau drwy ddynodi ardaloedd penodol yn Ardaloedd o Sensitifrwydd Ieithyddol. Rydym hefyd wedi awgrymu y dylid cynnwys cymal yn y Bil sy’n caniatáu defnyddio arian a glustnodir o dan Adran 106 a’r Ardoll Seilwaith Cymunedol i hyrwyddo’r Gymraeg. Mae ein tystiolaeth i’r Prif Weinidog ar y mater hwn yn cynnwys nifer o awgrymiadau ar sut y gallai mesurau lliniaru fod o fudd i’r Gymraeg yn lleol a hybu’r defnydd o’r Gymraeg:

* Darparu tai fforddiadwy ar gyfer anghenion lleol
* Cytundeb i ddarparu tai ar gyfer pobl ar y gofrestr tai lleol
* Contractau llafur lleol
* Cefnogaeth a chyllid i fentrau hyfforddi sgiliau lleol
* Cefnogaeth a chyllid i Fentrau Iaith lleol
* Cefnogaeth a chyllid i weithgareddau cymunedol drwy gyfrwng y Gymraeg
* Cefnogaeth a chyllid i ysgolion Cymraeg lleol
* Darparu pecyn ymwybyddiaeth iaith i ddarpar brynwyr tai
* Darparu a chyllido gwersi iaith i staff mewn achosion o ddatblygiadau cyflogaeth
* Darparu a chyllido gwersi iaith i’r gymuned mewn achosion o ddatblygiadau tai mwy.
* Darparu a chyllido gwersi iaith dwys a phreswyl yn yr achosion uchod

Hoffai Dyfodol hefyd gael eglurder am rôl Llywodraeth Cymru o ran dwyn perswâd ar fusnesau ynghylch manteision y Gymraeg a bwriad y Llywodraeth i wneud rhagor i farchnata manteision gweithredu’n ddwyieithog. Mae Dyfodol yn croesawu’r cysyniad yn fawr ond yn cwestiynu a fydd hyn yn dyblygu gwaith mae Comisiynydd y Gymraeg yn ei wneud. Mae pump o swyddogion yn swyddfa’r Comisiynydd sy’n gweithio ar lefel ranbarthol gyda busnesau bach, canolig a mawr i hybu’r defnydd o’r Gymraeg. Mewn cyfnod o gyni ariannol ac angen gwirioneddol i wario pob dimai posib yn hyrwyddo’r Gymraeg ym myd busnes byddai’n resyn gweld arian yn cael ei wastraffu ar ddyblygu gwaith.

**Pennod 2 – Gwell cynllunio strategol ar gyfer y Gymraeg**

Mae Dyfodol yn croesawu cynnwys y Gymraeg fel elfen greiddiol o ddatblygu cynaliadwy yng Ngymru drwy gyfrwng Bil Llesiant Cenedlaethau’r Dyfodol. Yn ein hymateb i’r ymgynghoriad ar y Bil fe ddywedodd Dyfodol y dylid sôn yn benodol am gynnal y Gymraeg ar wyneb y Ddeddf, fel rhan o’r dyletswydd datblygu canaliadwy. Hynny yn unig fyddai’n gyson ag arfer Llywodraeth Cymru hyd yn hyn. Rydym yn falch iawn bod y Llywodraeth wedi cytuno â sylwadau Dyfodol. Fe fydd gweithredu’r ddeddf yn gam cyntaf pwysig i sicrhau bod y Gymraeg yn cael ei brif-ffrydio ar draws holl waith y Llywodraeth a sefydliadau cyhoeddus eraill.

Mae cynnwys y Gymraeg ar wyneb mesur deddfwriaethol yn gam pwysig iawn a byddai Dyfodol yn croesawu gweld y Gymraeg yn cael ei chynnwys ar wyneb deddfau eraill sydd yn yr arfaeth, megis y Bil Cynllunio a’r Bil i Ddiwygio Addysg Anghenion Ychwanegol. Ni allwn ddibynnu ar Safonau Iaith yn unig i sicrhau bod cyrff cyhoeddus yn darparu’n ddigonol ar gyfer anghenion siaradwyr Cymraeg mewn meysydd fel addysg a iechyd. Mae’n rhaid wrth gyfeiriad penodol mewn deddfwriaeth i sicrhau bod y Gymraeg yn cael ei hystyried a bod grym deddf yn sylfaen i hynny.

O ran sicrhau bod dimensiwn Cymraeg cryf yn yr holl raglenni ar gyfer hyrwyddo sgiliau hoffai Dyfodol weld rhaglen gynhwysfawr ar draws pob sector i adnabod lle mae sgiliau Cymraeg yn hanfodol neu yn ddymunol. Byddai angen creu fframwaith cenedlaethol ar gyfer sgiliau Cymraeg gyda gyda darpar gyflogwyr yn gallu adnabod yn rhwydd ar ba lefel mae sgiliau Cymraeg unrhyw ddarpar gyflogai ac a ydy’r lefelau hyn yn briodol ar gyfer y swydd dan sylw.

Mae Dyfodol yn croesawu’r bwriad i wella darpariaeth Gymraeg mewn addysg cyn-ysgol a gofal plant. Cwmnïau preifat sy’n aml yn darparu gwasanaethau yn y sectorau hyn a byddai diddordeb gan Dyfodol i wybod sut bydd Llywodraeth Cymru yn mynd ati i weithio gyda’r sector preifat i wella darpariaeth Gymraeg mewn meithrinfeydd a gofal plant. Byddai Dyfodol hefyd yn dymuno gweld gwell darpariaethau yn y Gymraeg yn rhaglen y Llywodraeth, Dechrau’r Deg. Prin iawn yw’r ddarpariaeth Gymraeg yn y rhaglen hon, yn enwedig yn yr ardaloedd llai Cymraeg.

**Pennod 3 – Defnyddio’r Gymraeg yn y Gymuned**

Mae Dyfodol yn croesawu bwriadau’r Llywodraeth ym maes defnyddio’r Gymraeg yn y gymuned, yn arbennig y bwriad i weithredu’r argymhellion parthed maes Cymraeg i Oedolion a newid y drefn o ddysgu Cymraeg mewn ysgolion cyfrwng Saesneg. Ond siom o’r mwyaf oedd clywed am y toriad sylweddol yng nghyllid Cymraeg i Oedolion yn ddiweddar.

Mae cyfanswm yr arian sydd wedi’i dorri, £2.9 miliwn, yn fwy na dwbl yr arian ychwanegol sydd wedi’i addo i Fentrau Iaith ac i brosiect yr economi yn Nyffryn Teifi a amlinellir yn Bwrw Mlaen. Mae angen i raglen Cymraeg i Oedolion fod yn rhan ganolog o adfywio’r iaith yn y gymuned. Yn yr ardaloedd Cymraeg mae gan y rhaglen Gymraeg i Oedolion rôl allweddol wrth ddysgu’r iaith i fewnddyfodiaid. Mewn ardloedd llai Cymraeg mae gan y rhaglen rôl hollbwysig wrth dargedu rhieni newydd ac wrth hyfforddi gweithlu Cymraeg. I wneud gwahaniaeth gwirioneddol mae angen gwario swm tebyg i Wlad y Basgiaid, sef tua £40 miliwn y flwyddyn.

O ran dysgu Cymraeg mewn ysgolion cyfrwng Saesneg mae’n glir bod y system bresennol, er bod rhai llwyddiannau llachar, yn methu. Mae hyn am sawl rheswm, a’r rhain yn cynnwys diffyg ymroddiad gan ysgolion, diffyg staff cymwys, diffyg amser ar yr amserlen a diffyg defnydd o’r Gymraeg y tu allan i’r gwersi. Tra bod addysg Gymraeg yn llwyddo i gyflwyno sgiliau ieithyddol cyflawn mewn dwy iaith i bob disgybl, nid yw ysgolion Saesneg yn gwneud hyn. Y gwrthwyneb sy’n wir – gydag ysgolion Cymraeg yn cyrraedd safonau uwch o ran Saesneg nag ysgolion cyfrwng Saesneg. Mae angen diwygio dysgu’r Gymraeg yn yr ysgolion cyfrwng Saesneg presennol i gynnwys dysgu trwy gyfrwng y Gymraeg mewn rhai pynciau a defnyddio’r Gymraeg y tu allan i’r dosbarth. I lwyddo mae angen rhaglen ddwys o hyfforddi athrawon, a ddylai fod yn faes i’r ddarpar Ganolfan Cymraeg i Oedolion. I gryfhau’r ddarpariaeth, mae angen symud oddi wrth y syniad o ysgolion Saesneg, a gweld llwybr o gontinwwm ieithyddol sy’n symud tuag at ehangu darpariaeth ysgolion dwyieithog a Chymraeg.

Yn ogystal â hyn mae angen cynnydd sylweddol yn y ddarpariaeth addysg Gymraeg ar hyd a lled Cymru. Mewn ardaloedd llai Cymraeg mae’r galw am addysg Gymraeg ddwy neu dair gwaith yn fwy na’r ddarpariaeth sydd ar gael. Mae angen buddsoddi ac arweiniad ar fyrder gan Lywodraeth Cymru i ddiwallu’r galw sydd ar hyn o bryd am addysg Gymraeg, heb son am alw yn y dyfodol.

Yr her fwyaf o ran cynnal y Gymraeg yw cynnig cyfleoedd i ddefnyddio’r iaith y tu allan i’r ysgol neu’r dosbarth dysgu Cymraeg. Mewn gwaith ymchwil diweddar gwelwyd bod tri ffactor yn cyfrannu mwy na’r gweddill tuag at roi cyfleoedd allgyrsiol i ddysgwyr ddefnyddio’r Gymraeg.

* 1. Byw mewn ardal gymharol Gymraeg
  2. Byw mewn teulu lle mae rhai’n siarad yr iaith
  3. Gallu mynychu Canolfan Gymraeg

Roedd darparu digwyddiadau Cymraeg cyson yn ffactor arall. Ond o blith y tri uchod, yr unig un y mae modd gwneud rhywbeth yn ei gylch yw Canolfannau Cymraeg. Gwelwyd bod dysgwyr oedd yn mynychu dosbarthiadau mewn Canolfan Gymraeg yn fwy parod i fynychu digwyddiadau yno, ac yn gallu manteisio ar gyfleusterau eraill yno, e.e. mynychu sesiynau siarad, caffi a siop Gymraeg. Lle byddai dysgwyr yn gyffredinol yn teimlo’n ddiogel wrth ddefnyddio’r Gymraeg yn y dosbarth, lleiafrif oedd yn fodlon mentro ar ddefnyddio’u gwybodaeth y tu allan iddo.

Ychydig yw’r modelau o Ganolfannau Cymraeg. Mae Tŷ Tawe yn Abertawe’n ganolfan gymunedol Gymraeg sy’n darparu siop Gymraeg, neuadd ddigwyddiadau, ystafelloedd dysgu, ac mae nifer o gymdeithasau Cymraeg yn cwrdd yno. Ceir yno hefyd ddigwyddiadau penodol i ddysgwyr a siaradwyr Cymraeg. Mae Canolfan Merthyr wedi datblygu i gynnwys swyddfeydd gwahanol fudiadau, gan gynnwys yr Urdd a Mudiad Meithrin, ac mae yno siop Gymraeg, caffi, ystafelloedd dysgu a meithrinfa. Newydd ddechrau mae Saith Seren yn Wrecsam lle mae bar cymdeithasol yn cynnig adloniant, a bydd yno ystafelloedd dysgu.

Rydym yn argymell bod Canolfannau Cymraeg yn cael eu sefydlu ledled ardaloedd llai Cymraeg, ond hefyd mewn ardaloedd traddodiadol Gymraeg lle mae’r iaith o dan fygythiad.

Yng Ngwlad y Basgiaid mae Canolfannau Basgeg yn ganolog i drefniadau dysgu llawer o’r dysgwyr. Mae rhyw 200 o Ganolfannau ledled y wlad, yn wahanol o ran model, gyda rhai’n eiddo i awdurdodau lleol, ac eraill yn breifat. Mae HABE’n cefnogi’r Canolfannau.

Lle mae’r Gymraeg i’w chlywed yn anaml yn y gymuned, mae Canolfannau Cymraeg yn rhoi cyfle i ddysgwyr ddefnyddio’r iaith yn wythnosol a hyd yn oed yn ddyddiol, ac hefyd yn rhoi cyfle iddynt fod yn rhan o ddatblygu cymunedau Cymraeg newydd. Gall Canolfannau Cymraeg gael eu sefydlu gan fentrau preifat, gan Awdurdodau Lleol neu gan gyrff a ariennir yn gyhoeddus.

Rydym yn argymell bod cynllun annog Canolfannau Cymraeg yn cael ei roi ar waith. Byddai hwn yn cynnig modelau gweithredu ac ariannu. O ran darpariaeth Cymraeg i Oedolion, byddai’n golygu bod cyrsiau’n cael eu canoli mewn Canolfan Gymraeg, mewn cydweithrediad ag awdurdodau lleol, a chyrff sy’n ymwneud â’r Gymraeg, gan gynnwys yr Urdd, Mentrau Iaith a Mudiad Meithrin.

**Pennod 4 – Newid Ymddygiad Ieithyddol**

Croesawn y bwriad i ddatblygu ymgyrch ar gyfer newid ymddygiad ieithyddol gan ddwyn ar arbenigedd o feysydd marchnata ac o fyd seicoleg gymdeithasol. Hoffem awgrymu hefyd edrych ar faes iechyd cyhoeddus lle mae damcaniaeth y 4 E (yn Saesneg) yn sylfaen i newid ymddygiad. Y 4 E yw Education, Empowerment, Enforcement ac Environment ac mae angen y pedair elfen er mwyn newid ymddygiad. Un enghraifft yw lleihau nifer y bobl sy’n smygu. Gwelwyd ymgyrchoedd addysgu oedd yn ymbweru pobl i roi’r gorau i smygu. Ond daeth y newid mawr drwy orfodaeth deddf a newid amgylcheddol, sef gwahardd smygu mewn mannau penodol (gweler Adroddiad Blynyddol Prif Swyddog Meddygol Cymru 2008). Y pwynt allweddol yn maes iechyd cyhoeddus yw na ellir newid ymddygiad heb y pedair elfen yma – nid yw deddfu yn unig yn gallu newid ymddygiad mwy nag yw addysg neu ymbweru ar ei ben ei hun.

Yng nghyd-destun y Gymraeg mae’r deddfu eisoes wedi digwydd ac fe fydd Safonau Iaith yn weithredol cyn hir. Ond rhaid wrth y tair elfen arall hefyd. O ran yr amgylchedd mae cyfle gyda'r Bil Cynllunio i wneud y Gymraeg yn fwy gweladwy o ran arwyddion, er enghraifft, drwy osod cymal yn y Bil yn mynnu bod rhaid i bob arwydd sydd angen caniatâd cynllunio fod yn ddwyieithog.

Mae addysgu eisoes yn digwydd o ran dysgu pobl i siarad Cymraeg, ac mae awgrymiadau Dyfodol am gryfhau’r maes hwn wedi’u hamlinellu uchod. Yr elfen arall o addysgu yw addysgu pobl o werth defnyddio’r Gymraeg. Yn y cyswllt hwn byddai ymgyrchoedd marchnata ochr yn ochr â chynlluniau penodol i ddatblygu sgiliau Cymraeg y gweithlu yn arf pwysig. Ymbweru yw’r elfen olaf o ddamcainiaeth y 4 E. A’r elfen hon, mae’n debyg, fydd yr elfen anoddaf i’w gwireddu yng nghyswllt y Gymraeg. Bydd angen tynnu ar brofiad o wledydd eraill ac o fyd seicoleg gymdeithasol.

Mae’r bennod yn y ddogfen bolisi am newid ymddygiad ieithyddol yn cyfeirio mewn ffordd anuniongyrchol at rai o egwyddorion “nudge theory” Thaler a Sunstein. Mae’r cysyniad o ddefnyddio seicoleg i newid ymddygiad pobl yn un sy’n cael cryn dipyn o sylw mewn llywodraethau ar hyn o bryd, yn arbennig yn Llywodraeth y DU. O addasu’r cysyniad yng nghyswllt y Gymraeg mae’n werth ystyried sut mae rhannau o Ganada yn defnyddio’r “cynnig gweithredol” (active offer) i hyrwyddo defnydd o'r Ffrangeg. Petae pob gwasanaeth cyhoeddus yng Nghymru yn defnyddio’r “cynnig gweithredol” i’r un graddau ag yng Nghanada byddai posibilrwydd cryf iawn o fwy o ddefnydd o’o Gymraeg.

Mae cynyddu nifer y cartrefi Cymraeg yn allweddol mewn unrhyw ymdrech i ehangu’r defnydd o Gymraeg. Mae patrymau gwan trosglwyddo iaith yn hysbys. Mae angen i ymdrechion ganolbwyntio ar ddysgu’r Gymraeg i rieni newydd, gan gysylltu’r dysgu â datblygiad ieithyddol eu plant mewn ysgolion Cymraeg. Mae gwahanol ymdrechion wedi’u gwneud yn y gorffennol trwy Twf a chyrsiau Cymraeg yn y Cartref, a daeth yn bryd dwysáu’r darpariaethau hyn. Dangoswyd dro ar ôl tro bod plant a phobl ifanc o gartrefi Cymraeg yn llawer mwy tebygol o ddefnyddio’r Gymraeg y tu allan i’r system addysg oherwydd bod ganddynt gyfle i wneud hyn. Fel rhan o’r gwaith ar newid ymddygiad ieithyddol mae Dyfodol yn argymell gwaith penodol ar newid iaith y cartref – yn enwedig mewn cartrefi lle mae un rhiant yn unig sy’n siarad Cymraeg.

**Sylwadau Cloi**

Mae Dyfodol yn croesawu hanfod y cynigion yn y ddogfen ond yn awyddus iawn i weld mwy o gig ar yr asgwrn. Mae gan Lywodraeth Cymru gyfle gwych yn y misoedd nesaf, drwy’r Bil Cynllunio a Bil Cenedlaethau’r Dyfodol i sicrhau bod y Gymraeg yn dod yn ganolog i sawl maes polisi yng Nghymru. Mae hefyd angen i’r Llywodraeth roi arweiniad clir i wasanaethau cyhoeddus er mwyn iddyn nhw hefyd sicrhau lle canolog i’r Gymraeg yn eu gwaith. Mae angen buddsoddi pellach ymhob maes yn ymwneud â’r Gymraeg. Mae Dyfodol yn siomedig bod arian yn cael ei symud o gwmpas, yn hytrach na buddsoddi pellach, gan amddifadu cynlluniau pwysig fel Cymraeg i Oedolion. Os yw Llywodraeth Cymru o ddifrif am fwrw mlaen i wneud y Gymraeg yn iaith fyw ac yn iaith byw mae’n rhaid wrth gyllideb bwrpasol ar gyfer y gwaith.

Dyfodol i’r Iaith

Gorffennaf 2014.